

# E13 - A Pair of One-Eyes

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

Sure enough, if I'm going to  
get those scriptures,

**[00:23]** ---

I'm going to have to defeat you first, aren't I?

**[00:27]** ---

You kept yourself quiet  
and out of sight all this time,

**[00:30]** ---

but now you've taken some rather bold action.

**[00:34]** ---

I couldn't stand having the truth  
being hidden any longer.

**[00:42]** ---

Bring it.

**[00:56]** ---

*Everything I've had, I've lost,*

**[00:59]** ---

*but I won't let go of this remaining spark*

**[01:03]** ---

*No, I won't let it go, not ever*

**[01:07]** ---

*Though there may be no right answers  
in my ill-defined tale,*

**[01:12]** ---

*once I'm able to step forward...*

**[01:17]** ---

*They say something's wrong with me,  
but I'll do something with them*

**[01:22]** ---

*I'm not even sure what I'm supposed to be*

**[01:27]** ---

*But if my dreams have  
resolved themselves to be by your side*

**[01:33]** ---

*then there's nothing left  
for me to doubt anymore*

**[01:38]** ---

*Sparks fly as things kick off*

**[01:41]** ---

*until "black and white" turns to ashen gray*

**[01:43]** ---

*If there's a choice crown to be had*

**[01:46]** ---

*I want it, I want it*

**[01:49]** ---

*I'll whizz my way toward you*

**[01:51]** ---

*until "double or nothing" gets zeroed out*

**[01:54]** ---

*If the clowns are melancholy*

**[01:57]** ---

*then nothing will get anywhere*

**[02:00]** ---

*I'll show you a love that  
burns hot enough to scorch ashes*

**[02:05]** ---

*I just spark again*

**[02:13]** ---

"Episode 13:  
A Pair of One-Eyes"

**[02:22]** ---

I'll take a piece of that fight.

**[02:26]** ---

Sounds interesting.

**[02:28]** ---

Captain Shinmon...

**[02:32]** ---

What's the matter? Are we doing this?

**[02:39]** ---

This is no time for us to be quarreling.  
Let me hear what you have to say.

**[02:42]** ---

Hey!

**[02:44]** ---

Don't go looking at Mr. Almighty here  
and lose your nerve.

**[02:47]** ---

I've always thought that among all the captains,

**[02:49]** ---

you're one who would give me a run for my money.

**[02:53]** ---

Apparently Haijima has  
a real piece of work, too.

**[02:57]** ---

If you're not going to fight,  
then why are you here?

**[03:02]** ---

You're here looking for  
Holy Sol Temple secrets, right?

**[03:06]** ---

I'm here to give you some leads.

**[03:08]** ---

Leads?

**[03:10]** ---

I don't understand what's happening.

**[03:12]** ---

What is the captain of the 1st doing here?

**[03:15]** ---

For that matter, you two know each other?

**[03:18]** ---

Burns was someone who acted as a liaison

**[03:20]** ---

between the Holy Sol Temple's  
public and private faces.

**[03:24]** ---

He used to look after me a lot once upon a time.

**[03:28]** ---

At least until the time we had our Adolla Link.

**[03:32]** ---

Adolla Link? Shinra from the 8th  
mentioned the same thing.

**[03:37]** ---

It happened when there was  
a mass outbreak of Infernals at Amaterasu.

**[03:41]** ---

There was an incident at Amaterasu?

**[03:43]** ---

I never heard of anything as major as that.

**[03:46]** ---

Of course not. Amaterasu has to be seen as safe.

**[03:52]** ---

This isn't something that could be made public.

**[03:55]** ---

Which is exactly the reason why  
pariahs like us were called in.

**[04:03]** ---

There's one left.

**[04:05]** ---

The other Shadows will have  
taken down all the others.

**[04:08]** ---

The target is in there.

**[04:11]** ---

There it is.

**[04:15]** ---

I'll take it.

**[04:17]** ---

Wait. Something's off.

**[04:19]** ---

Not a problem!

**[04:38]** ---

Burns, what's going on in the outside world?

**[04:42]** ---

Human combustion is still happening, right?

**[04:44]** ---

Yes, it is. Infernals are still popping up.

**[04:49]** ---

So it sucks both on the surface,  
and in the Nether.

**[04:53]** ---

The world is filled with sorrow,  
and seeks the salvation of Sol.

**[04:57]** ---

So simply turning to God in prayer will save it?

**[05:02]** ---

No, I don't want to rely on anything,  
nor am I seeking salvation.

**[05:08]** ---

I'm looking for something  
more clear-cut than that.

**[05:11]** ---

The ill will of this world...

**[05:12]** ---

Religion... Government...

**[05:16]** ---

Those who manipulate the goodwill  
of people to their own advantage

**[05:19]** ---

lead the world to suck even more.

**[05:23]** ---

I want to know what the world is.  
Why does the world suck?

**[05:27]** ---

I want to see the truth!

**[05:44]** ---

A higher dimension...

**[05:45]** ---

The world...

**[05:47]** ---

Truth...

**[05:48]** ---

Laws...

**[05:49]** ---

Insects...

**[05:50]** ---

Mathematics...

**[05:53]** ---

Hell...

**[05:56]** ---

God...

**[06:04]** ---

52!

**[06:06]** ---

My eye!

**[06:12]** ---

Are you okay, 52?!

**[06:18]** ---

Was that... a hallucination?

**[06:22]** ---

What did we... just see?

**[06:26]** ---

That was no hallucination.

We were pulled into a different space.

**[06:34]** ---

Look at this.

**[06:37]** ---

That world...

**[06:40]** ---

...actually exists!

**[06:49]** ---

Do you still have that stone?

**[06:51]** ---

The stone you brought back from Adolla?

**[06:54]** ---

It still continues to burn inside  
an oxygen-free jar, even now.

**[06:58]** ---

That higher-dimensional being we saw back then--

**[07:02]** ---

the Holy Sol Temple is hiding  
something huge about that one.

**[07:07]** ---

The clues to the truth you want to learn...

**[07:10]** ---

...are in here.

**[07:13]** ---

Take a look through it.

**[07:15]** ---

What is it?

**[07:16]** ---

The notebook of the wife of Raffles I,  
founder of the Holy Sol Temple.

**[07:21]** ---

His wife's notebook? I came here  
looking for hidden scriptures.

**[07:26]** ---

Nothing like that exists.

**[07:29]** ---

How would you know that?

**[07:32]** ---

Because like you, I have looked into  
the Holy Sol Temple for a long time.

**[07:38]** ---

Ever since the day of our Adolla Link.

**[07:42]** ---

That world shattered all of my perceptions.

**[07:45]** ---

It made me skeptical toward this world,

**[07:48]** ---

and I started investigating to learn the truth.

**[07:52]** ---

What I arrived at as a result  
of that investigation...

**[07:55]** ---

...is this single book.

**[07:58]** ---

I used my position as captain of the 1st

**[08:02]** ---

and started looking into everything.

**[08:05]** ---

But there was nothing inside the church

**[08:07]** ---

that connected to the Holy Sol Temple's past.

**[08:13]** ---

This book...

**[08:15]** ---

...is something I stumbled upon by chance

**[08:19]** ---

while investigating the forgotten Nether.

**[08:23]** ---

And you say it belonged to  
the wife of Raffles I?

**[08:28]** ---

The contents of the book

**[08:30]** ---

are a diary from the Day of the Cataclysm

**[08:32]** ---

until the Holy Sol Temple  
and empire were established.

**[08:35]** ---

It has a detailed account  
of the founder, Raffles I.

**[08:43]** ---

The description of the  
establishment of the Tokyo Empire

**[08:47]** ---

is the same one that all of us citizens know,  
as appears in the scriptures.

**[08:52]** ---

The writing says that a caravan  
centered around Raffles I

**[08:55]** ---

discovered an Adolla Burst after a long journey,

**[08:58]** ---

and built Amaterasu, which would  
become the core of the empire.

**[09:04]** ---

So it's just like the scriptures say,

**[09:06]** ---

and the Holy Sol Temple isn't hiding anything,  
is that what you're saying?

**[09:09]** ---

Come off it.

**[09:11]** ---

That isn't what you should be focusing on.

**[09:14]** ---

It's the way Raffles I was acting,  
as seen by his wife.

**[09:18]** ---

"The caravan that was traveling with Raffles

**[09:22]** ---

had been completely wiped out when he returned."

**[09:25]** ---

"I was happy that at least Raffles  
had returned home safely.

**[09:30]** ---

But ever since he came back, he's been acting like he's a different person."

**[09:39]** ---

"Though his appearance is unchanged,

**[09:42]** ---

his mannerisms and idiosyncrasies have been as though he was another man.

**[09:46]** ---

I can scarcely believe that he is the same man

**[09:48]** ---

that I have been married to for 30 years," she says.

**[09:53]** ---

No matter how great a shock he received from the experience,

**[09:57]** ---

would it change his mannerisms and idiosyncrasies to those of another man?

**[10:01]** ---

Seems like I've heard this tale before.

**[10:04]** ---

Hmm?

**[10:06]** ---

In Asakusa, there was someone with the ability

**[10:08]** ---

to turn himself and others into dead ringers for other people.

**[10:11]** ---

That just happened recently, though.

**[10:14]** ---

We're talking 250 years ago for this.

**[10:18]** ---

Infernals have no life expectancy.

**[10:20]** ---

It's possible that this being, like the Evangelist,

**[10:23]** ---

is an inhuman, higher-dimensional being.

**[10:31]** ---

The Holy Sol Temple could be a religion that was set up

**[10:36]** ---

by an inhuman being who had taken Raffles's place.

**[10:39]** ---

Then that's all the more reason to tear this religion down now!

**[10:44]** ---

Just a minute. Are you sure  
we can even trust that book?

**[10:49]** ---

Its origins notwithstanding,

**[10:51]** ---

the fact is that the Holy Sol Temple  
now offers emotional support to the people.

**[10:55]** ---

Bringing it down would create chaos.

**[10:58]** ---

First the caravan is wiped out,  
then Raffles I comes back changed.

**[11:04]** ---

That's assuming this diary  
is accurate, like you say it is.

**[11:11]** ---

Do the current Holy Sol Temple  
folks know about this?

**[11:15]** ---

It's likely that the current emperor,  
Raffles III, doesn't know.

**[11:20]** ---

No one knows the truth about  
what happened 250 years ago.

**[11:26]** ---

Which means that even if we  
keep searching the Holy Sol Temple,

**[11:29]** ---

there won't be anything  
connecting to the Evangelist.

**[11:36]** ---

Huh? Yona?!

**[11:42]** ---

You turned yourself into Raffles I  
and created the Holy Sol Temple?

**[11:47]** ---

That's right. The Raffles I you read about  
in the scriptures was me.

**[11:53]** ---

The Holy Sol Temple is a religion  
I started under the Evangelist's order.

**[11:57]** ---

All to manipulate human will to our advantage,

**[12:00]** ---

and lead them to Adolla.

**[12:03]** ---

All by the grace of the Evangelist.

**[12:08]** ---

I'll make today's little incident go away.

**[12:11]** ---

Yeah.

**[12:13]** ---

Though I have to say, Captain of the 7th,

**[12:16]** ---

you're an even bigger tough guy than I'd heard.

**[12:19]** ---

I don't know what you mean by that,

**[12:22]** ---

but back in Asakusa, that's a compliment.

**[12:24]** ---

Luckily, you pulled your punches some,  
so the damage was minimal.

**[12:29]** ---

Moreover, they were always  
hidden in the shadows.

**[12:32]** ---

And only one dead. I should be  
able to keep this an internal matter.

**[12:39]** ---

But what are you going to do now?

**[12:42]** ---

The truth is in the dark,  
just like the eye you lost.

**[12:46]** ---

I can still see the truth with just one eye.

**[12:51]** ---

Let's go, Almighty.

**[12:54]** ---

There are still a whole lot of things  
I have to investigate.

**[12:58]** ---

It sounds like you've decided  
what you're going to look into next.

**[13:02]** ---

You could say that.

**[13:04]** ---

"Haijima Industries"

**[13:05]** ---

Haijima Industries.

**[13:08]** ---

Since they worked with the  
Holy Sol Temple to build Amaterasu,

**[13:13]** ---

there may be a connection  
to the Evangelist there.

**[13:16]** ---

And you may learn who Raffles I really was.

**[13:20]** ---

Still, when you say Haijima,

**[13:23]** ---

they have facilities all over the empire.

**[13:27]** ---

You don't know where you should be looking.

**[13:30]** ---

I guess that means hitting them one at a time.

**[13:34]** ---

Haijima, huh? They make  
the medicine that Konro needs,

**[13:38]** ---

so I can't go breaking in there.

**[13:41]** ---

You didn't consider that given the ties  
between them and the Holy Sol Temple,

**[13:46]** ---

they might cut off his medicine  
after today's incident?

**[13:49]** ---

Not even a little bit.

**[13:52]** ---

I'll take care of that, as well.

**[13:55]** ---

In return, I want you to check out Haijima.

**[13:59]** ---

In my position, I can't take  
any action against Haijima.

**[14:04]** ---

"Haijima Industries"

**[14:06]** ---

These models lately have been  
giving us nothing but lousy results.

**[14:10]** ---

That's for sure. This is a big waste of time.

**[14:13]** ---

But you have that one with all S-ratings  
under your supervision, right?

**[14:17]** ---

I'd sure like to trade you for that one.

**[14:19]** ---

Yeah, I envy you, too. Our models  
are all worse than scrap.

**[14:24]** ---

Your model is that one child, right?

**[14:26]** ---

Yeah, the one Rekka Hoshimiya's Insect ignited--

**[14:33]** ---

Nataku Son.

**[14:47]** ---

Sleepy...

**[14:48]** ---

Good morning.

**[14:50]** ---

G-Good morning!

**[14:58]** ---

The power source for the Chinese Peninsula's  
"Amaterasu" was a human.

**[15:01]** ---

I can't believe we can't  
announce that to the public.

**[15:03]** ---

'Sup, Shinra.

**[15:05]** ---

'Sup, Vulcan.

**[15:07]** ---

Breakfast, right?

**[15:08]** ---

My latest creation is  
in the kitchen. Go try it out.

**[15:11]** ---

Latest creation?

**[15:12]** ---

Go and see. Give me your  
feedback after using it.

**[15:17]** ---

What in the world did he make?

**[15:20]** ---

"Kitchen"

**[15:27]** ---

This is his latest creation?!

**[15:29]** ---

Oh damn, that is some exquisite craftsmanship!

**[15:32]** ---

But try it out? What am I supposed to do  
to try it out? Oh, damn...

**[15:37]** ---

Oh, damn...!

**[15:40]** ---

"Lisa"

**[15:43]** ---

*This is the new creation!*

**[15:45]** ---

A mixer?!

**[15:47]** ---

Ow... Huh? You're the real *Lisa-san*?

Why are you here at the 8th?

**[15:53]** ---

I'm going to be staying here  
for a bit while I recuperate.

**[15:56]** ---

Oh, sure! *Lisa-san*,  
you're more than welcome here!

**[16:01]** ---

I'm still with the Knights of the Ashen Flame,  
under the Evangelist.

**[16:05]** ---

I may betray you once again.

**[16:07]** ---

As long as you're at the 8th,  
you won't ever want to.

**[16:12]** ---

Your opinion right now means very little.

**[16:16]** ---

But, I will be in your care for a little while.  
Let's make the most of it.

**[16:21]** ---

Welcome to the 8th!

**[16:23]** ---

Huh? This is *Vulcan-san*'s newest creation?

**[16:26]** ---

Wh-What happens when I...  
press these buttons sticking out here?

**[16:31]** ---

You people...

**[16:37]** ---

To celebrate *Lisa Isarabi-kun*  
getting out of the hospital,

**[16:40]** ---

a toast, with protein smoothies!

**[16:42]** ---

--Cheers!  
--Cheers!

**[16:47]** ---

Want me to make you your own  
personal mechanical boobs?

**[16:53]** ---

Say, could someone hand me a tissue?

**[16:55]** ---

Stop spilling that.

**[16:58]** ---

This is pretty good, and not too sweet.

Could we make these at our place?

**[17:02]** ---

I'm sure Waka would like them.

**[17:04]** ---

You just blend the ingredients together.

Anyone can make them.

**[17:08]** ---

If I can ask, Lieutenant Konro,  
what brings you by so early?

**[17:12]** ---

The lieutenant is here to  
report on an investigation

**[17:15]** ---

that Captain Benimaru conducted  
on the Holy Sol Temple.

**[17:18]** ---

It wasn't so much an investigation  
as a throw-down at the Imperial Seat.

**[17:23]** ---

A throw-down?!

**[17:24]** ---

Mm-hmm, together with  
a suspicious man named Joker.

**[17:28]** ---

Captain Shinmon... and Joker?

**[17:32]** ---

Why was this, now?

**[17:43]** ---

Huh?

**[17:44]** ---

The notebook of Raffles I's wife?

**[17:46]** ---

You're telling us that Raffles I,  
the one who founded the Holy Sol Temple,

**[17:50]** ---

was an imposter who had taken his place?

**[17:52]** ---

And that the current Holy Sol Temple  
doesn't know anything about it?

**[17:57]** ---

If so, then there's no sense in delving  
into the Holy Sol Temple anymore.

**[18:01]** ---

There's plenty of room to question  
just how reliable this information is.

**[18:06]** ---

Excuse me.

**[18:07]** ---

If I may?

**[18:08]** ---

Sure.

**[18:10]** ---

You may not believe what I say,

**[18:14]** ---

but there was no sign of the Evangelist  
having any connection with the Holy Sol Temple.

**[18:18]** ---

Also--

**[18:24]** ---

Thank you for saying that.  
You don't have to push yourself.

**[18:28]** ---

Let's go on out for a bit.

**[18:34]** ---

Excuse me. I'm going to go take her to her room.

**[18:36]** ---

Thanks.

**[18:40]** ---

It seems more likely that Haijima,  
where Dr. Giovanni was,

**[18:42]** ---

has some kind of connection to the Evangelist.

**[18:45]** ---

But it will be difficult to investigate Haijima.

**[18:49]** ---

What are you talking about?  
We just need to charge in there,

**[18:51]** ---

like Benimaru, and bowl them over.

**[18:53]** ---

That would be too dangerous!

**[18:55]** ---

Where exactly are you planning  
to charge in, you dumb knight?!

**[18:58]** ---

What have you been listening to?  
Haijima, of course, you dumb devil!

**[19:02]** ---

--Die!

--No, *you* die!

--In other words, when you just say "Haijima,"

**[19:03]** ---

--You die first!

--In other words,  
when you just say "Haijima,"

**[19:05]** ---

--No, *you* die first!

--In other words,  
when you just say "Haijima,"

**[19:06]** ---

--No, *you*!

--In other words,  
when you just say "Haijima,"

**[19:06]** ---

--No, *you*!

--the company is involved with just about  
every industry in the Tokyo Empire.

**[19:07]** ---

--the company is involved with just about  
every industry in the Tokyo Empire.

**[19:10]** ---

When you include its subsidiaries,

**[19:12]** ---

its multiple enterprises have merged together,  
complementing each other,

**[19:15]** ---

and playing a key role in  
every business concern out there.

**[19:18]** ---

Take clothing for example.

Haijima is wrapped up in everything

**[19:21]** ---

from the materials needed to  
the design and production involved.

**[19:25]** ---

As far as food goes,  
from contributing the raw materials,

**[19:27]** ---

to providing the cookware and the storefronts,

**[19:29]** ---

Haijima goods are there at every turn.

**[19:32]** ---

Roughly 70% of the country's population  
works at a Haijima-related company.

**[19:35]** ---

"Haijima-related: 70%"

"All others: 30%"

**[19:39]** ---

Hmm...

**[19:40]** ---

Even the Fire Force is nominally  
a Haijima-related organization.

**[19:45]** ---

Then am I a suspect, too?

**[19:47]** ---

Getting the complete picture on  
Haijima is hard to do, given its size.

**[19:51]** ---

Plus, I have no idea how  
we would investigate them.

**[19:54]** ---

Who do we know that's familiar  
with Haijima's inner workings?

**[20:00]** ---

Inspector Licht!

**[20:03]** ---

Come to think of it,

**[20:04]** ---

where *is* Inspector Licht?

**[20:07]** ---

Apparently, he's been called in  
to none other than Haijima,

**[20:09]** ---

concerning his report on the Chinese Peninsula.

**[20:13]** ---

Huh?

**[20:15]** ---

"Haijima Group,  
Haijima Paper Manufacturing Building"

**[20:23]** ---

Hey there, Captain Hibana. Hello.

**[20:26]** ---

I read your report.

**[20:29]** ---

You didn't need to touch on  
Amaterasu's power source,

**[20:32]** ---

or Haijima's abilities development, did you?

**[20:36]** ---

That's actually the reason  
why the president called me in.

**[20:40]** ---

It's usually a mystery where he is.

**[20:43]** ---

You're going to get eliminated.

**[20:47]** ---

I thought you were a Haijima dog,

**[20:49]** ---

but then you go and bite your master's hand.

**[20:52]** ---

What are you after?

**[20:57]** ---

"President's Office"

**[21:05]** ---

About your report...

**[21:08]** ---

Your job is to be our spy inside  
Special Fire Force Company 8, right?

**[21:13]** ---

"Haijima Industries President"  
"Gureo Haijima"

**[21:16]** ---

Yes, and to keep watch over Shinra Kusakabe.

**[21:20]** ---

Even if this power generator thing  
on the Chinese Peninsula

**[21:22]** ---

did use a person possessing  
an Adolla Burst as its fuel source,

**[21:26]** ---

it's groundless to assert that  
the empire's Amaterasu is the same.

**[21:29]** ---

Even worse, you can't possibly  
argue that this fuel source

**[21:33]** ---

and the company's charitable work  
in developing the pyrokinesis of orphans

**[21:36]** ---

are in any way linked!

**[21:38]** ---

It's all right.

**[21:40]** ---

I asked you here today to do a job for us.

**[21:45]** ---

Bring Shinra Kusakabe to our laboratory.

**[21:52]** ---

All right, if you'll excuse me...

**[21:59]** ---

He has an overly inquisitive mind.

**[22:02]** ---

Doing away with him would be the safe play.

**[22:03]** ---

Luckily, he is unpowered.

We can pass it off as human combustion.

**[22:08]** ---

And if we do it on the premises,  
covering it up will be a simple matter.

**[22:12]** ---

Very well.

**[22:15]** ---

Once Viktor Licht brings Shinra Kusakabe here,

**[22:21]** ---

we'll kill him.

**[22:23]** ---

"To be continued"

**[22:37]** ---

*Most incidences have their own name*

**[22:41]** ---

*But no one knows and I'm upside down*

**[22:45]** ---

*Billions of people exist*

**[22:49]** ---

*But not anybody tells me what that is*

**[22:52]** ---

*Sacrificing my limited life*

**[22:56]** ---

*Am I moving forward or not*

**[23:00]** ---

*I just want to believe*

**[23:04]** ---

*Nothing goes to waste*

**[23:07]** ---

*I question myself*

**[23:10]** ---

*Why I can't be who I want to be*

**[23:12]** ---

*tangled and translucent*

**[23:16]** ---

*It drains me*

**[23:17]** ---

*Pretending and overextending myself*

**[23:23]** ---

*Wish one day I could love pathetic myself*

**[23:27]** ---

*Hoping for a dazzling future to come*

**[23:31]** ---

*Don't over decorate smile clumsily*

**[23:35]** ---

*Just live life the way I am*

**[23:38]** ---

*This world is cruel*

**[23:42]** ---

*Can't choose how to be born*

**[23:46]** ---

*Stick up the middle finger then*

**[23:50]** ---

*Let's shoot off to the other side*

**[23:56]** ---

*"Fire Force, Season 2"*

**[23:59]** ---

*"Next time"*

**[24:02]** ---

The 8th ends up investigating  
Haijima Industries.

**[24:05]** ---

The suspicious facility  
they make their way inside

**[24:07]** ---

has a patently dangerous-looking man.

**[24:10]** ---

Huh? Shinra-san, you know this man?

**[24:14]** ---

I am ridiculously powerful against the weak.

**[24:17]** ---

Next time on *Fire Force*, Season 2,  
episode 14, "The Ashen Reaper."

**[24:17]** ---

"Episode 14:  
The Ashen Reaper"

**[24:23]** ---

Return to the great flame of fire. *Látom*.

**[24:27]** ---

**[24:29]** ---

**[24:35]** ---

**[24:37]** ---